

**A STUDY ON TRANSLATION FROM BAHASA INDONESIA
INTO ENGLISH OF SECOND YEAR STUDENTS OF SMA
KRISTEN 2 KALABAHI IN SCHOOL YEAR 2021/2022**

A THESIS



FERA YOSALIA AKA

**ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM
TEACHER TRAINING AND EDUCATION FACULTY
ARTHA WACANA CHRISTIAN UNIVERSITY**

KUPANG

2022

**A STUDY ON TRANSLATION FROM BAHASA INDONESIA
INTO ENGLISH OF SECOND YEAR STUDENTS OF SMA
KRISTEN 2 KALABAHI IN SCHOOL YEAR 2021/2022**

A THESIS



FERA YOSALIA AKA

Register Number : 15130071

**ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM
TEACHER TRAINING AND EDUCATION FACULTY
ARTHA WACANA CHRISTIAN UNIVERSITY**

KUPANG

2022

**A STUDY ON TRANSLATION FROM BAHASA INDONESIA
INTO ENGLISH OF SECOND YEAR STUDENTS OF SMA
KRISTEN 2 KALABAHI IN SCHOOL YEAR 2021/2022**

A THESIS

**Presented as Partial Fulfillment of the Requirements for the Degree of
Sarjana Pendidikan majoring in English Language Education**



FERA YOSALIA AKA

Register Number : 15130071

**ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM
FACULTY OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION
ARTHA WACANA CHRISTIAN UNIVERSITY**

KUPANG

2022


APPROVAL PAGE



This thesis entitled (**A STUDY ON TRANSLATION FROM BAHASA INDONESIA INTO ENGLISH OF SECOND YEAR STUDENTS OF SMA KRISTEN 2 KALABAHI IN THE SCHOOL YEAR 2021/2022**) written by (Fera Yosalia Aka) has been approved to be defended in a thesis examination.

First Supervisor

Second Supervisor


June A. Jacob, S. Pd., MA
NIDN. 0813066801


Ifoni Ludji, S. Pd., M. Hum
NIDN. 0823068604

Kupang, 18 Juni 2022

Acknowledged by,

Dean of Teachers Training and Education Faculty

Head of English Education Study Program


Andreas Johannis F. Lumba, M. Pd
NIDN. 0806086801


Tiarna Marpaung, S. Pd., M. Pd
NIDN. 0813058001

LEGITIMATION PAGE



This is to certify that this thesis entitled (A STUDY ON TRANSLATION FROM BAHASA INDONESIA INTO ENGLISH OF SECOND YEAR STUDENTS OF SMA KRISTEN 2 KALABHI IN SCHOOL YEAR 2021/2022) written by (Fera Yosalia Aka) has been defended in a thesis examination and has been approved by the following Board of Examiners as the final requirement to be graduated as *Sarjana Pendidikan* (S.Pd.) majoring in English Language Education.

Examination Date: 18 Juni 2022

The Board of Examiners:

	Name	Signature	Date
1	First Examiner Prof.Drs.Josua.Bire,MA.,M.Ed.,Ph.D NIDN. 0030125209		_____
2	Second Examiner Alfriani Ndandara, SS., M.Hum NIDN. 0817048602		_____
3	Third Examiner June A.Jacob,S.Pd.,MA NIDN.0813066801		_____
4	Fourth Examiner Ifoni Ludji,S.Pd.,M.Hum NIDN.0823068604		_____

Legitimated by,

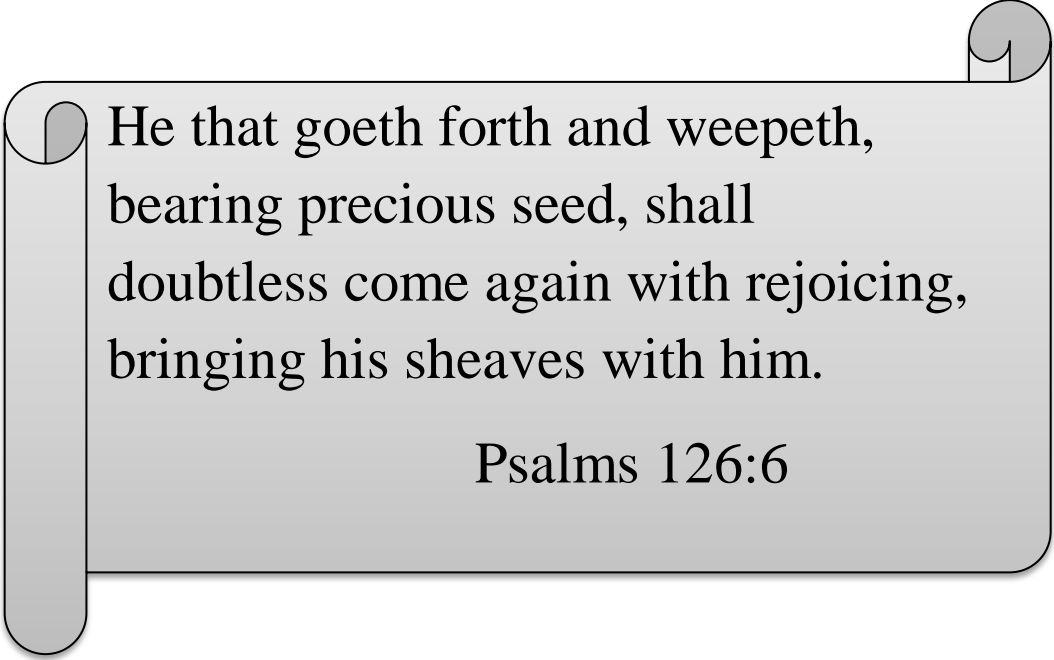
Dean of Teachers Training and
Education Faculty

(Dr. Andreas J.F Lumba, M.Pd)
NIDN: 0806086801

Head of English Education
Study Program

(Tiarna Marpaung, S.Pd, M.Pd)
NIDN. 0813058001

MOTTO



He that goeth forth and weepeth,
bearing precious seed, shall
doubtless come again with rejoicing,
bringing his sheaves with him.

Psalms 126:6

TABLE OF CONTENT

COVER	i
APPROVAL PAGE	ii
BOARD OF EXAMINERS PAGE.....	iii
MOTTO.....	iv
DEDICATION	v
ACKNOWLEDGEMENT	vi
ABSTRACT	vii
TABLE OF CONTENTS.....	viii

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background	1
1.2 Research Problem	5
1.3 Aims of Study	5
1.4 Significance of Study	5
1.4.1 Implication	5
1.4.2 Application.....	6

CHAPTER II LITERATURE RIVIEW, CONCEPT AND THEORYCAL

FRAMEWORK

2.1. Literature Review	7
2.2. Concept	11

2.2.1. Translation	11
2.3. Theoretical Framework	11
2.3.1. Translation	12
2.3.2. Type of Translation	14
2.3.2.1.Literal Translation.....	14
2.3.2.1.Idiomatic Translation	15
2.3.3.Process of Translation	23

CHAPTER III RESEARCH METHOD

3.1. Research Design	31
3.2. Research Locus	31
3.3.Research subject/object.....	31
3.4. Method and Technique of Data collection.....	32
3.5. Research Instruments	32
3.6. Research Procedure.....	32
3.7.Data Analysis	33

CHAPTER IV FINDING AND DISCUSSION

4.1 Findings	34
4.1.1. Types of Translation.....	34
4.1.1.1. Literal Translation.....	34
4.1.1.2.Idiomatic translation.....	35
4.2. Discussion	36

4.2.1. Literal Translation	36
4.2.2. Idiomatic Translation.....	39
4.2.3. process of translation	41
4.2.3.1. Analysis of source language text.....	41
CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION	
5.1. Conclusion	43
5.2. Suggestion.....	44
Bibliography	45
Appendix	48

DEDICATION

This writing is dedicated to the writer's Beloved:

1. Lord Jesus Christ for strength and blessing during the process of this writing.
2. Late Father: Nimrot Aka who always be a good motivator for the writer.
3. Mother: Juliana Aka who always be a good motivator for the writer.
4. Brother and Sisters, Fredel Anderson Aka, Abner Jacob Aka, Leni Eunike Aka, Jemi Jacob Beka, who always supporting and motivating the writer from the beginning until the end of this study.
5. Almamater Artha Wacana Christian University.

Kupang, 14 juli 2022

The Writer

Fera Yosalia Aka

ACKNOWLEDGMENT

The writer would like to give thanks to the Almighty God, who has guided her in completed this writing. The writer also would like to give her thanks to a number of people who have provided time, assistance, and motivation during this writing.

1. The first supervisor June A Jacob, S.Pd., MA. of the second supervisor Ifoni Ludji, S.Pd., M.Hum. who are writing to help and give valuable advice. The writer appreciates their willingness and time given to contribute her writing.
2. Tiarma Marpaung, S.Pd., M.Hum as the Head of English study Program and the writer's Academic Supervisor who always gives support to the writer.
3. For All of the lecturers in English Education Study Program Educational faculty of Artha Wacana Christian University, thanks for their time in providing the writer with knowledge, experience, and skills during her study.
4. The writer's beloved friends, Rosita Lobang, Angelia Balawala, Veronika Lamén, Maryam Malete, Diana Kause, Sevyana Duka, thanks for their joining and supporting when the Writer studied at Artha Wacana Christian University.
5. The people who took part in the research, their help and advice always the best motivation for the future.

Kupang, 14 Juli 2022

The writer

Fera Yosalia Aka